



Дякую, Пані Анно!  
Mrs. Anna Melnyk  
talking to Ukraine



Preparation for Solemn  
Holy Communion



At Easter Dinner with Mrs. Anna Melnyk  
СМАЧНОГО!



18<sup>th</sup> Birthday of Danylo  
МНОГАЯ ЛІТА!



По  
Святій  
Літургії

SAINT NICHOLAS  
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА  
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ



№  
19

ПІД ОПІКОЮ  
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ  
МАРІЇ ОДІГІТРИЇ  
UNDER THE  
PROTECTION OF  
MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN  
May 12 – 2024 – 12 травня  
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

✠  
№  
1  
9  
✠  
M  
A  
Y  
1  
2  
✠  
2  
0  
2  
4  
✠

Щасливого Дня Матері –Многих Літ! Happy Mothers' Day – Мнoгaя Литa!

Сьогодні День Матері. Бажаємо багато ласк від Господа, усім Вам, дорогі мами, що у любові і зі страхом Божим виховували і виховуєте своїх дітей. Нехай Господь благословить вас щедро, а ми знаємо, що через Вас ми усі будемо благословенні.

Хай кожний і кожна з нас сьогодні пригадає свою власну маму. Якщо маємо щастя, що вона ще між нами, постараймося бути їй слухняні, допоможим кілька можемо, а якщо вона відійшла у вічність, помолімся за неї, і стараймося іти за її вказівками, пам'ятаючи, що вона і далі молиться за нас перед лицем Всевишнього, бо тепер вона знає краще усі наші потреби.

Життя матері складається з отої, малої щоденної, здавалося незначної, непомітної праці, праці за яку ніхто не похвалить, ані не скаже дякую, але праці без якої родина не може втриматися, без якої нема доброго виховання молодшого покоління, без якої не було б поступу в перід.

Богородиця, Мати Христова є нашим найкращим прикладом до наслідування. Вона указує нам на спосіб як жити чесним життям тут на землі, щоб могли дійти до вічного життя з Господом у небі.

Просім Причисту, щоб вона постійно була нашою мамою, а ми її добрими дітьми.

З нагоди Дня Матері бажаємо вам усім, дорогі мами, обильного Божого благословення і потіхи з Ваших дітей. На многая і благая Лита!



"The most beautiful word on the lips of mankind is the word 'Mother,' and the most beautiful call is the call of 'My mother.' It is a word full of hope and love, a sweet and kind word coming from the depths of the heart. The mother is everything - she is our consolation in sorrow, our hope in misery, and our strength in weakness. She is the source of unconditional love, mercy, sympathy, and forgiveness." (~Kahlil Gibran)

# CHURCH BULLETIN

May 12 – 2024 – 12 травня  
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК  
LITURGICAL SCHEDULE



St. Nicholas Ukr. Cath. Church  
Церква Святого Миколая  
(Під Опікою П.Д.М.)  
ПОРЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM +Michael Ilkiwskyj **STREAMING**  
40 days (Family)

**May 12: St. Thomas Sunday** **STREAMING**

10:00 AM For Parishioners - Neo-Julian (ukr)

Monday, May 13 квітня, понеділок

8:00 AM +Dmytro Terech (Luba & Wasyl Terech)

Tuesday, May 14 травня, вівторок

11:00 AM +Михайло Шулевський – 40 день і пан.

12:00 PM [Молебень до Богородиці - Moleben](#)

Wednesday, May 15 травня, середа

11:15 AM For all Sick and Ailing Parishioners

12:00 PM [Молебень до Богородиці - Moleben](#)

Thursday, May 16 травня, четвер

8:30 AM +Богдан Кульчицький (родина)

Friday, May 17 травня, п'ятниця

5:30 PM +Yuri Hreshchyshyn – 40 day (Family)

Saturday, May 18 травня, Субота

It is **PENTECOST** according to Gregorian calendar

4:30 PM For soldiers in Ukraine **STREAMING**

За всіх українських вояків

**May 19: Myrrh-bearing Women** **STREAMING**

10:00 AM For Parishioners - Neo-Julian (ukr)

**12 травня: Томина Неділя** **STREAMING**  
10:00 р. За парохіян

Усім першопричасникам  
Бажємо Божого Благословення!  
Ґратулюємо батькам, хресним батькам  
і всім у родині! На Многая і Благая Літа!  
**ХРИСТОС ВОСКРЕС!**  
Congratulations to First Communion  
Receivers, their parents, godparents,  
and all members of their families.  
For many Happy Years!  
**CHRIST IS RISEN!**

**19 травня: Нед. Мироносиць** **STREAMING**  
10:00 р. За парохіян

Eternal Light burns for Health of  
Mary, Kami & Carl (Elaine Nowadly)

Eternal Light Honoring Mother of God  
burns for Special Intention  
(Maria Petryshyn)



First communion receivers making prospora with Deacon David Wik.

Thank You, Fr. Dave!

Christina H. Arthurs, Attorney  
716.853.5100 or carthurs@lippes.com  
Estate Planning & Probate | Real Estate  
Immigration | Corporate

---

Lippes Mathias  
Wexler Friedman LLP  
Albany | Buffalo | Florida | New York | Toronto Area | Washington, D.C.  
lippes.com  
Attorney Advertising.  
Prior results do not guarantee a similar outcome.

**KARYCZAK'S**  
AUTOMOTIVE  
995 ABBOTT ROAD • BUFFALO, NEW YORK 14220

COMPLETE AUTO REPAIRS / N.Y.S. INSPECTION • FOREIGN & DOMESTIC CARS • TRANSMISSION ADJUSTMENTS & REPAIRS • WHEEL ALIGNMENTS & TIRES • BATTERIES / AIR CONDITIONING & ACCESSORIES • MUFFLER & EXHAUST SYSTEMS •

TOWING SERVICE - ALL WORK GUARANTEED

822-1574      FAX 825-7428      827-8895

Proud to Support  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

**Buszka Funeral Home**  
Director Peter D. Stachowski  
2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206  
(716) 825-7777 [www.buskafuneralhome.com](http://www.buskafuneralhome.com)  
Another location at:  
2085 Union Rd., West Seneca one block North of Clinton.  
New spacious location fresh and modern facility.  
Onsite Chapel separate from large viewing rooms.  
Lower level has a new café plus reception hall for family use.

**Сердечна подяка усім спонзорам!**

**Howard Hanna**  
Real Estate Services  
Ask me about the 100% Money Back Guarantee!

**JENNY PFEIFFER-NOWADLY**  
Licensed Associate Real Estate Broker

4909 Transit Road • Depew, NY 14043  
Call: 716.523.6693  
Office: 716.656.8999 • Fax: 716.825.4911  
jennypfeiffer@howardhanna.com  
HowardHanna.com

**Fusani & Kuhn's Monuments, Inc.**  
PHONE 893-1025  
ASK FOR TOM  
2398 GENESEE ST.  
BUFFALO, N.Y. 14225

Wilhelmina E. Klimeczko  
Janine R. Klimeczko  
Michael A. Klimeczko  
Licensed Directors

**Pietszak**  
Funeral Home

[www.Pietszak.com](http://www.Pietszak.com) (716) 897-2400

*Continuing a Tradition of thoughtful Personalized Service*

806 Clinton St. Buffalo, 14210      2400 William St. Cheektowaga, 14206

**Thanks are extended to all Sponsors!**

MARY KAY

Ulana Scheidle

Independent Beauty Consultant



(716) 628-7882

(716) 309-2772

uscheidle@verizon.net

www.marykay.com/uscheidle

Contact me for a complimentary facial

EURO DELI AND GIFTS

www.eurodelisausage.com



LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:

- Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish
- European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties
- Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)
- Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd., Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130  
 2321 Millersport Hwy. Amherst (Getzville Plaza) 688-1495

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

**RED STAR**

Nick Hurmak  
OWNER  
(716) 316-2540

Alexander Arutunian  
MANAGER  
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET  
TONAWANDA, NY, 14150  
FAX: (716) 2601254

www.redstarautomotive.com

UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION / УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

- PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES
- SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES |
- NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS | SCHOLARSHIPS |
- ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ
- ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ |

<p><b>Buffalo Branch</b>                  Ukrainian Home Dnipro                  562 Genesee Street                  Buffalo NY 14204                  (716) 847-6655                  www.ukrainianfcu.org</p>	<p><b>Amherst Branch</b>                  Ellicott Creek Plaza                  2882 Niagara Falls Blvd                  Amherst NY 14228                  (716) 799-8385                  www.ukrainianfcu.org</p>
<p><b>Business Hours</b>                  Closed Wednesdays,                  Mon., Tuesday, Thursday                    9:30 am - 5 pm                    Friday / '                      9:30 am - 6 pm                    Saturday /                    9 am - 1 pm  </p>	<p><b>Business Hours</b>                  Closed Mondays,                  Tuesday - Thursday                    9:30 am - 5 pm                    Friday / '                      9:30 am - 6 pm                    Saturday /                    9 am - 1 pm  </p>

Membership subject to eligibility. Federally insured by NCUA.

DNIPRO / ДНІПРО

Ukrainian Cultural Center

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

www.UkrainiansOfBuffalo.com

facebook.com/DniproUkrainianCulturalCenter

Lounge is OPEN every Friday 5-9 pm.

Підтримайте Ваш Народний Дім

About our Mothers for Mother's Day

Somewhere between the youthful energy of a teenager and the golden years of a woman's life, there lives a marvelous and loving person known as "Mother." A mother is a curious mixture of patience, kindness, understanding, discipline, industriousness, purity and love. A mother can be at one and the same time, both "loving counselor" to a heartsick daughter, and "head soccer coach" to an athletic son. A mother is the only creature on earth who can cry when she is happy, laugh when she is heartbroken, and work when she is feeling ill. A mother is as gentle as the falling and as strong as a gale of wind. A mother has the angelic voice of a member in the celestial choir, as she sings Brahms' lullaby to a babe held tight in her arms. And yet this same voice can dwarf the sound of an amplifier, when she calls her children home for supper. A mother has the fascinating ability to be almost everywhere at once, and she alone can somehow manage an enormous amount of living into an average day. A mother is "old fashioned" to her teenager; just "Mom" to her third-grader; and simply "Mama" to her little two-year old child. But there is hardly a thrill in life that can compete to pointing to that wonderful woman, and being able to say to the entire world: "That's my mother!"

Today, let us be reminded that we are born from two mothers: The mother who lovingly nurtures and cares for us among this world, and the Blessed Mother, who intercedes on our behalf out of love for all mankind. Might we embrace them both this Mother's Day by remembering them with loving thankfulness, within our hearts and among our prayers? "There is a story about four preachers discussing the merits of the various translations of the Bible. One liked the King James Version best because of its simple, beautiful English. Another liked the American Revised Version best because it was closer to the original Hebrew and Greek. Still another liked a contemporary version because of its up-to-date vocabulary. The fourth minister was silent for a moment, and then he said, "I like my mother's translation best." Surprised, the other three men said they did not realize that his mother had translated the Bible. "Oh, yes," he replied. "She translated it into life, and it was the most convincing translation I ever saw." If you have such a mother, give thanks to God. If you are such a mother, still give praise to God... for you are one, among the most loving and giving of His servants. May the unconditional love of our Lord and the sincere vigilance of our Blessed Mother, be with all our mothers. Many Happy and Healthy Years!



Благословенна будь, українська Жінко-Мамо! Терпляча і любляча. Мужня, нескорена, вічна... Ти сьогодні з надією оформуєш своє дитя Богові, Україні, Волі. Уклін Тобі і слава!

Це день, коли вітають матерів, дарують квіти і усмішки, висловлюють свою шану, любов і повагу всі: і неповнолітні діти, й ті, що вже стали дорослими, можливо, вже й самі є батьками. У цей день згадують світлу пам'ять і тих матерів, що відійшли у вічність, але завжди живуть у серцях своїх дітей.

Історія цього свята така... У 1908 році молода американка Анна Джервіс з Філадельфії виступила з ініціативою вшанування матерів як знак пам'яті про свою матір, що передчасно померла...

В Україні цей день святкують від 1929 року з ініціативи Олени Кисилівської, редактора тижневика "Жіноча доля". Особливо широко відзначається це свято у Західній Україні; влаштовуються святкові вечори, виставки, концерти, заботи. Мета цих святкувань - віддати пошану Матері. Це повинні робити усі люди. І

ті, які мають щастя бути зі своїми матерями, і ті, що можуть поїхати до них чи хоча б зателефонувати або написати листа.

Але найперше День Матері - це свято родинне, важливий засіб виховання дітей. Саме діти мусять пізнати, ким є для них мама, що зробила вона для них і якої пошани заслуговує...

Коли ж звернути дитині увагу, вона на диво стає кмітливою і може проявити велику винахідливість, щоб зробити приємність своїй мамі. Що ж подарувати мамі? Тут дитина має необмежені можливості: це і написання вітального листа або листівки, чи куплений подарунок (добре, якщо дитина завчасно заощаджує якісь невеликі кошти, щоб купити подарунок мамі). Подарунки, виготовлені власними руками дитини, напевне, потішать маму найбільше. Дуже гарний звичай, коли діти в цей день беруть на себе мамині обов'язки і шанують маму як почесну гостю. Якщо дитина хоч один день у році захоче бути подібною до мами, вона краще зрозуміє, чим завдячує мамі кожного дня і, може, стане менш вибагливою та вимогливою.

Важливо привчити дітей, щоб у цей день вони пам'ятали і про інших матерів: старих, самотніх, тих, кого нема кому привітати, тих, що втратили своїх дітей, або, тих, кого навіть у цей день не привітають рідні діти.

Свято Матері - свято любові та пошани, і єдина справжня нагорода за нього - взаємна любов! Любов матері є основою і джерелом життя. В усьому світі мірою вартості людини вважається її вдячність матері за життя, за всі її старання, виховання й самопожертви.

Бути матір'ю - це велике щастя, але і велика відповідальність. Безперечно, Господь, даючи жінці ласку зачати нове життя, наділяє її здоровим інстинктом, даром всеобіймаючої любові, яка дозволить майбутній матері належно виконати своє завдання. Але цей дар Божий не звільняє матері від людських слабкостей та недоліків. Треба великих і свідомих зусиль, щоб бути на рівні своїх завдань...

Скільки оповідань, віршів, легенд склав український народ про матір, а пісні про неї і сьогодні є найулюб-

леніші як серед дорослих, так і дітей та молоді. Скільки в них любові, тепла, шани до рідної неньки...

Любов, пошана й повага до матері властиві усім народам. А у нашого народу матері шануються особливо. Не в усіх народів мати була на чолі роду, найвищим авторитетом та суддею, як це було у праукраїнців. Культ матері в минулому має певний вплив на ставлення до матері і в новітні часи.

Іван Франко відзначав, що становище жінки в українській родині було набагато вищим, ніж в інших народів. Українська жінка у випадку смерті чоловіка ставала спадкоємицею майна й опікункою дітей, та й при житті чоловіка мала рівні з ним права, була йому дружиною і порадицею. Ці права жінка здобула завдяки своїй життєвій мудрості, рішучості та силі волі.

Треба відзначити, що іншою вона й не могла бути, враховуючи ті обставини, в яких упродовж віків жив український народ. Історичні обставини та географічне положення, постійні зазіхання сусідніх народів на багаті українські землі вимагали особливих якостей від кожного члена родини, і жінка - берегиня роду - мусила володіти ними, щоб виховати їх і в своїх дітях. Недарма в народі кажуть, що українська жінка тримає три кути дому.

Так було у княжі часи, так було за козацької доби. Відома українська поетеса Ліна Костенко у поемі "Маруся Чурай" пише: "Пів-України - то козацькі вдови".

І в новітні часи роль української жінки в родинному та суспільному житті не зменшилась. Згадаймо матерів, які виховали тих, хто відновив державність нашої країни у 1918-20 роках, які, не замислюючись, благословили своїх синів і дочок на боротьбу за долю України в козацькі полки, загони Січових Стрільців, у лави УПА, які молилися, щоб Всевишній вберіг їх дітей від усякого лиха. (Олександра Сабара, Лев Сабара)

Під сучасну пору страждання матерів нам відомі, коли випроваджують своїх дітей проти агресора, коли вітають їх назад пораненими, або вже і неживими.

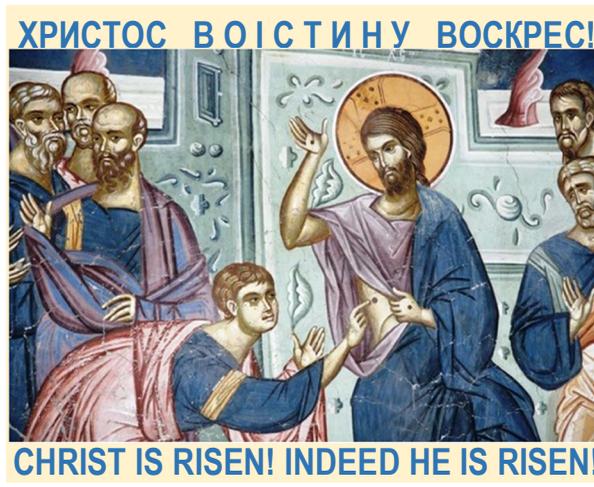
Пречиста Діво Маріє, що терпіла разом зі своїм Сином, дай силу нашим мамам у їхньому терпінні, і допоможи, щоб оті терпіння нарешті завершилися!



- **CHURCH KITCHEN is now CLOSED**  
Check with us later.
- **Thank you for your help and patronage!**
- **Thanks are extended to all volunteers!**
- **Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall.**

**See you there!**

**HAVE A BLESSED DAY!!!**



**Ukrainian American Freedom Foundation**

501C3 Tax Deductible Charity accepting donations.

**Renovate  
Dnipro**



**Humanitarian  
Aid to Ukraine**

UAFF-Dnipro 562 Genesee St. Buffalo, NY 14204

[www.UkrainiansOfBuffalo.com](http://www.UkrainiansOfBuffalo.com)

[facebook.com/UkrainiansOfBuffalo.com](https://facebook.com/UkrainiansOfBuffalo.com)

(716) 847-1281

Організація Оборони Чотирьох Свобод України

ODFFU – Buffalo, NY – Branch # 22

Emil Bandriwsky, President

CHURCH BULLETIN is published weekly.  
Deadline for information is Friday evening.  
ЦЕРК. ВІСНИК видається тижнево.  
Інформації подавати до четверга вечора.

**SAINT NICHOLAS**  
**UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH**  
**УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА**  
**СВЯТОГО МИКОЛАЯ**  
**(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ**  
**ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)**

Par. E-Mail: - [stnbuffalo@gmail.com](mailto:stnbuffalo@gmail.com)

Web Page: - <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: - <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319

Kitchen: 852-1908

➔ **In Emergency call:**

**(716) 830-3920**

**Confession:** Before Liturgies  
**Сповідь:** Перед Св. Літургіями  
**Baptism:** By appointment  
**Хрещення:** За домовленням  
**Marriage:** Contact 6 months in advance  
**Вінчання:** Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма  
See bulletin for scheduled dates.

**Ministry to the sick – Опіка над хворима**

**Family members should call the Rectory**

**Родина повинна повідомити священика**

**IN EMERGENCY CALL ANY TIME**

**В разі потреби завжди можна закликати**

**V. Rev. Marijan Procyk, pastor**

**Please call if you are hospitalized,  
homebound and need a priest.  
Просимо закликати якщо ви у  
лічниці, або приковані до ліжка!**

Our last Religion class of the 2023-2024 school year is Saturday, May 18, 2024 from 10:30 AM-1:30 PM.

Our Easter Dinner, Sviachene, will be on Sunday, May 19<sup>th</sup> following the 10 AM Divine Liturgy. Please attend!

Congratulations to Bishop Paul on his 70<sup>th</sup> Birthday, May 19. Many Happy Years, Bishop Paul! На Многая і Благая Літа, Владико!

**NEVER, NEVER LAND**  
Paintings and Drawings by Lila Mandzyk  
3234 Main St., May 18, 7-11 PM  
This exhibit will be running for a month. Some days they are closed, so please call prior to attending: 716-832-6666.

Ірина Федішин з благодійним туром 19 травня в Бафало на підтримку ЗСУ. Співачка уже назбирала концертами майже 1 500 000 \$. Просимо до участі!

**А над світом українська вишивка цвіте!**  
Фестиваль «Вишиванка» - 18 травня, 2024, 6 в. Виступає Тріо «VODA» з Вашингтона. Нагороди за найкращу вишивку.

**Vyshyvanka**  
(Ukrainian traditional costume, ethnic embroidery)  
Saturday, May 18, 2024 at 6:00 pm in Ukrainian Cultural Center Dnipro (562 Genesee St. Buffalo NY)  
Our guests will be Trio VODA from Washington. Prizes will be awarded for best Vyshyvanka. The funds raised will support the "Dnipro" Cultural Center and aid Ukrainian orphans who have lost their parents in the war.

Продовж місяця травня в Церкві Св. Миколая будуть молебні до Богородиці у вівторок і п'ятницю. Перевірте бюлетень.

During the month of May we will have Molebens to the Mother of God on Tuesday and Friday, but please check the bulletin.

Просимо молитися за Україну, за воїнів, за волонтерів, за всіх, що страждають головно під час місяця травня, що Б Пречиста Діва Марія покрила нас усіх своїм Покровом. Please pray for Ukraine, for all soldiers, for volunteers, for all those who suffer especially during the month of May, so the Mother of God covers us all with her Divine Pokrov-Protection.

**May 12 Buffalo Ukrainian team soccer game**  
Niagara Falls high school 6pm. Buffalo and District Soccer league S.C Ukraine vs Lasalle F.C

**May 16 "The Grave" film showing**  
Ukrainian American Civic Center 205 Military Rd Buffalo 7pm. Documentary by UK based Studio 9 Films, ITV 1 News and Ukraine's Gwara Media. More information contact: Akacia 716-382-8769

**May 19 Iryna Fedyshyn Concert**  
Dnipro Ukrainian Cultural Center 562 Genesee St, Buffalo. 4pm. Famous Ukrainian singer on U.S tour. We are honored to have her perform for us in Buffalo! Come and listen to beautiful Ukrainian music and support Ukraine. All ticket proceeds to support Ukrainian Armed forces. Iryna's foundation has already provided over 182 vehicles for the Ukrainian Armed forces. Tickets. Adults \$60, children: 11 years and older \$25, younger children free. Tickets can be purchased at Ukrainian Credit Union locations, at Dnipro Bar and at the door.

**May 19 Buffalo Ukrainian team soccer game**  
Nichols School 2pm. Buffalo and District Soccer league S.C Ukraine vs Wolverines United

**June 7 Live music by NRG reggae band**  
Dnipro Ukrainian Cultural Center 562 Genesee St, Buffalo. 7-10pm Kitchen open 6-9pm

## Президент України подякував єпископату УГКЦ та ПЦУ за підтримку українців на фронті й у тилу

Президент Володимир Зеленський з нагоди Великодня зустрівся із представниками єпископату Української Греко-Католицької Церкви й Православної Церкви України. Зустріч відбулася у Митрополичих палатах комплексу Софії Київської. При цій нагоді владики УГКЦ звершили пасхальне моління співом «Христос воскрес» у соборі Святої Софії.



Володимир Зеленський привітав усіх із Великоднем і подякував за молитви й конкретні справи для підтримки українців. Про це повідомляє офіційне інтернет-представництво Президента України.

«Щодня ми живемо, боремося, перемагаємо і втрачаємо. Тому хотів би вас привітати з днем, на який чекають українці та який містить дуже теплий момент. І таких моментів у житті, на жаль, не так багато. Великодень по-різному, але святкують на фронті, у містах, уздовж кордонів», — зазначив Президент.

У зустрічі від УГКЦ взяли участь Блаженніший Святослав, Отець і Глава УГКЦ, владика Василь Тучапець, екзарх Харківський, владика Михайло Бубній, екзарх Одеський, владика Йосиф Мілян, єпископ-помічник Київської архієпархії, та владика Андрій Хім'як, єпископ-помічник Київської архієпархії і Секретар Синоду Єпископів УГКЦ.

У слові Блаженніший Святослав наголосив, що Українська Греко-Католицька Церква завжди була й буде державотворчою, а не державною. Так було в історії, так є і тепер під час війни росії проти України.

Глава УГКЦ зазначив, що Бог в умовах війни є там, де найбільше страждань. Так само і УГКЦ у ці роки війни перебуває поряд із тими, кому найважче. Передусім із військовими через своїх військових капеланів, які пішли разом із воїнами на передову війни ще у 2014 році, практично відразу з Майдану. Інший напрям служіння — гуманітарний фронт. Блаженніший представив багаторівневу діяльність у цій сфері: починаючи

від центральних структур Церкви і закінчуючи служінням потребуючим на парафіях. Ще один напрям — програми, проєкти, спрямовані на зцілення ран війни. Четвертим фронтом є адвокаційна діяльність Церкви у світі для поширення правди про війну та душпастирський супровід українців, які вимушено покинули Україну.

«Сьогодні на окупованих територіях офіційно ліквідована УГКЦ, наші священники ув'язнені, відбуваються страшні переслідування, набагато гірші за сталінські часи, бо інструменти контролю над людьми зараз значно ефективніші», — наголосив Блаженніший.

Учасники зустрічі також обговорили особливості просування Української формули миру серед представників релігійної спільноти, розширення роботи капеланів та методи боротьби з наративами, які просуває російська пропаганда.



На завершення зустрічі Блаженніший Святослав подарував Президентові книжку «Україна стоїть! Україна бореться! Україна молиться!», яку щойно видано у видавництві «Комора». До неї ввійшли щоденні звернення Глави УГКЦ, які він щодня впродовж року записував у відеоформаті від початку повномасштабної війни. Післямову до книжки написав американський історик Тімоті Снайдер, а передмову — письменниця Оксана Забужко. Такий ж примірник у дарунок отримав митрополит Епіфаній, Предстоятель Православної Церкви України, який також брав участь у зустрічі з Володимиром Зеленським.

Департамент інформації УГКЦ

## Проповідь Блаженнішого Святослава у Світлу середу в Кропивницькому

Бути християнином означає від Бога народитися, носити в собі вічне життя воскреслого Спасителя, над яким смерть не має влади. Це означає також мати надію, що жодні наші скорботи, труднощі, страждання, навіть смерть, більше не пануватимуть над нами. Ми маємо надію, тому що вже живемо на початку вічного життя.



Це надзвичайна, блаженна мить, бо ми сьогодні можемо бути разом, бачити одне одного, спілкуватися, а головне — разом співати, що Христос воскрес! Ми зібралися після ще однієї тяжкої ночі, яку пережила Україна, зазнавши масованого ракетного удару. Мабуть, не одного з вас сьогодні розбудила сирена повітряної тривоги. Але ми живі, слухаємо Боже слово, молимося, працюємо і співаємо гімн безсмертя: «Христос воскрес із мертвих!».

Боже слово Святого Євангелія, яке ми щойно прочитали, розповідає про перші моменти покликання до служіння Христових учнів і апостолів (Ів. 1, 35–51). Євангеліст Іван описує, що коли вони, будучи ще учнями Івана Хрестителя, побачили, як Христос хрестився в ріці Йордан, і почули, що Хреститель назвав Його Агнцем Божим, який бере на себе гріхи світу, то змінюють учителя. Вони покидають «школу» Івана Хрестителя і йдуть за Христом. Ми відчуваємо, коли за нами хтось крокує, навіть якщо не бачимо його. Так само й Христос почув, що хтось за Ним іде. Обернувшись, каже до учнів: «Чого шукаєте?». А вони Йому відповідають: «Учителю, де перебуваєш?».

Бути учнем Христа у книгах Священного Писання означає насамперед бути християнином. Що ж означає бути християнином? Бо ми всі сьогодні вважаємо себе християнами — правда? Що означає бути християнином під час війни?

Відповідь на це глибоке запитання про ідентичність Христових учнів ми можемо почути в Івана Богослова, який написав це Євангеліє. Якраз сьогодні ми святкуємо його свято. Тож хай він, улюблений Христовий учень, буде нині нашим учителем. Церква Іванові такі назви: Наперсник — той, хто спочив на грудях Христа під час Тайної вечері; Дівственник — той, кому Господь, помираючи на хресті, передав в опіку свою Матір, кажучи: «Це — Мати твоя». Крім того Він є євангелістом, бо написав нам це Євангеліє. Тож годі знайти кращого учителя, який розповів би нам у цю Світлу середу, що означає бути християнином.

Іван Богослов каже, що бути християнином не означає мати релігійні почуття, тому що вони властиві всім людям, віруючим і невіруючим. Навіть більше, такі почуття приходять і відходять. Це також не означає мати релігійне переконання, яке зачіпає лише людську свідомість, розум. Адепти всіх релігій мають свої релігійні переконання. Бути християнином — це щось набагато глибше. Відповідь Івана така. У пролозі до Євангелія він пише: «Прийшов до своїх, а свої Його не прийняли. А тим, хто прийняв Його, дав владу синами Божими статися, які ні від плоті, ні від крові, але від Бога народилися» (Ів. 1, 12–13). Бути християнином означає народитися від Бога. Ми питаємо себе: як і коли це можна пережити?

Бути християнином означає прийняти перше Святе Таїнство Церкви — Хрещення. Це саме той момент, коли ми народжуємося від Бога. Для того щоб пояснити нам цю подію, Церква використовує глибокі символи. Рання Церква народжувала нових Божих дітей якраз у Пасхальний час, у Світлий тиждень. Ми відчуваємо цей хрещальний характер нинішнього Богослужіння, тому що співаємо щодня: «Ви, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися».

Слово «хрещення» дослівно означає «занурення». Хреститися — це зануритися в хрещальні води, а відтак із них вийти. Для ранніх християн таке занурення означало повернення до першопричин Всесвіту, до первнів світопорядку. Апостол Павло говорить, що це значить зануритися в Христову смерть, у буквальному значенні, були разом із Ним похованим у тих водах. А встати, вийти з хрещальних вод означає разом із Ним воскреснути. Отже, це народження з води і Духа справді робить нас Божими синами і доньками. Це не просто якась метафора, а те, ким ми є. Народитися від Бога у Таїнстві Хрещення — це бути християнином.

Таке народження має колосальні наслідки. Давні культури вважали, що батьки продовжують жити у своїх дітях. Ми теж так часом кажемо. Наука генетика



доводить, що батьки передають своїм дітям певні гени, завдяки яким ми не лише фізично подібні до батьків, а й успадковуємо від них певні дари, таланти, схильності. Отож діти в певному сенсі носять у собі своїх батьків. Свяятий апостол Павло навчає нас, що ми, народившись від Бога у Таїнстві Хрещення та будучи спадкоємцями Христа як нового Адама, носимо в собі самого Ісуса як наше нове животворне начало: «Перший чоловік із землі — земний, другий чоловік — з неба. Який земний, такі й земні, і який небесний, такі й небесні. І так само, як ми носили образ земного, так носили і образ небесного» (I Кор. 15, 47–49). Бути християнином означає носити у собі воскреслого Христа.

Воскресіння, яке ми святкуємо, стосується не тільки Христа, а й усіх нас, християн, тому що дар Хрещення означає дар життя воскреслого Господа, життя вічного, який ми вже носимо у своєму нутрі, як діти носять гени своїх батьків. Тому бути християнином означає ніщо інше, як берегти вірність дарові, який ми отримали, тобто не втратити його, не заперечити, не зрадити. Цікаво, що адепти інших релігій, молячись до своїх божків, завжди випрошують у них якісь дари, подачки, яких ще не мають. Натомість християнська молитва цілком інша. Усе те, що нам треба, вічне життя як остаточну мету земного життя, ми вже маємо — потрібно лише це розкрити, розвинути. Тому ми кажемо, що ключ до змін у Церкві, у світі, лежить у нас самих. Вічне життя воскреслого Спасителя пульсує в нас.

Священне Писання і молитва Церква ніколи не каже про людину, яка отримала Таїнство Хрещення, що вона може померти. Ранні християни називали своїх покійних не мертвими, а усопшими, тобто тими, що заснули в надії на воскресіння і життя вічне. Буквальне значення слова «цвинтар» — «усипальниця», місце, де люди сплять, очікуючи продовження, моменту, коли воскреслий Христос вдруге прийде у славі й підніме усіх спочилих, щоб увести їх із собою у вічне Царство, яке від початку віку для них підготовлене.

Бути християнином означає від Бога народитися, носити в собі вічне життя воскреслого Спасителя, над яким смерть не має влади. Це означає також мати надію, що жодні наші скорботи, труднощі, страждання, навіть смерть, більше не пануватимуть над нами. Ми маємо надію, тому що вже живемо на початку вічного життя.

Бути християнином під час війни означає мати силу перемагати смерть, не боятися ворога, який її [смерть] сіє. Бо наш ворог здатний налякати нас лише тим, що може нас убити, позбавити земного життя. Але ми його

більше не боїмося, бо маємо життя вічне, над яким його зброя безсила. Християни здатні бути переможцями.

Хто вірить у Воскреслого, того не може ніщо перемотти. Тому каже Христос, що немає нічого неможливого для того, хто вірує. Я хочу подякувати всім вам за те, що ви тут, у Кропивницькому, справді живете життям Господніх учнів. У своїй праці, волонтерською діяльністю, показуєте, що Христос воістину воскрес. Амінь.

† СВЯТОСЛАВ

### Head of the UGCC on Bright Monday: Let us meet the resurrected Christ in a vibrant community of believers!

To celebrate the feast of the Cathedral of the Resurrection of Christ means to have the opportunity to experience a meeting with the Risen One, as His disciples did two thousand years ago in Jerusalem. I therefore congratulate you on this holiday. His Beatitude Sviatoslav, the Father and Head of the UGCC, addressed the faithful with these words during his sermon on May 6, on Holy Monday.

On the patronal feast day of the Patriarchal Cathedral of the Resurrection of Christ, His Beatitude Sviatoslav greeted the parishioners of the cathedral and thanked all those who create a community of Christ's disciples in this place. "If you are looking for someone you can truly rely on, someone who is always your friend, someone from whom you can expect real help, Christ is here for you, in particular in the community of believers of our Resurrection Cathedral," the Patriarch emphasized.

During the sermon, the Primate elaborated on the meaning and depth of the Paschal mystery and explained that Easter is not just a celebration of customs and traditions. It is a sacrament that reveals to us the depth of God's love.

He noted that Pascha can be described in three key words: encounter, relationship, and life.

The encounter with the resurrected Christ is the core of the holiday. "Easter is a moment of meeting many different realities: the old and the new, the mortal and the immortal, what passes away and what remains," explained the Head of the UGCC and added: "And most importantly, it is a moment of meeting between God and man."

Pascha leads to new relationships: with God and between people. His Beatitude Sviatoslav noted that these relationships are based on love, forgiveness, and mutual assistance... (The UGCC Department for Information)